

FOURTH SUNDAY OF ADVENT

CZWARTA NIEDZIELA ADWENTU

December 20, 2015



Pope John Paul II Polish Center

Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II

*Roman Catholic Church in the Diocese of Orange * 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886
tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@sbcglobal.net * website: www.polishcenter.org*

FOURTH SUNDAY OF ADVENT DECEMBER 20, 2015



© J. S. Paluch Co., Inc.

O LORD of hosts,
look down from heaven and
see; take care of this vine, and
protect what your right hand
has planted.

— Psalm 80:15–16

TREASURES FROM OUR TRADITION

Many of our most treasured traditions link the liturgy of the church with the hearth of the home. The food on the table at certain feasts and fasts helps to extend the mystery into everyday life. Tonight, for example, many families of Italian heritage, especially those with links to the south of Italy, will settle down to the “Feast of the Seven Fishes,” or *La Vigilia*. It is a command performance for the whole family, as the saying goes: *Natale con I tuui, Pasqua conchi vuoi*, or “Christmas with your family, Easter with whomever you wish.” Seven different fish, some say one for each day of Mary and Joseph’s journey to Bethlehem, others say one for each sacrament, or one for each day of creation, are served. Eel and shrimp, lobster and crab, calamari, pasta with clam sauce, flounder and hake all abound, but most especially bacca-la, dried salted cod. Why? Many say that it is a way to pay homage to the beasts of the stable who witnessed the holy birth and relinquished their manger to make way for God. Tonight, if someone asks you to “pass the shrimp,” you’ll be able to shed a little light on a menu that is a delicious treasure in our tradition!

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

A NEW ORDER



© J. S. Paluch Co., Inc.

“O, Little Town of Bethlehem.” A Philadelphia clergyman named Phillips Brooks penned these popular words back in the mid-1800s, but the prophet Micah could have used them first. Micah knew that from small packages great treasures come. In today’s first reading, he knew that from tiny Bethlehem would come the Lord.

The writer in Hebrews explains that Christ came to us to do the will of God by establishing a new order and by becoming our perfect sacrifice. And Luke tells us that Elizabeth and John, the infant in her womb, understand that great and wondrous things are at hand with the coming of the Lord.

This is the Fourth Sunday of Advent. Soon we celebrate anew the fruit of Mary’s womb. As we are told in Hebrews, Jesus’ new order is being established even today. And as Micah proclaims, his greatness is reaching even now to the ends of the earth.

Copyright © J. S. Paluch Co.



**A VERY BLESSED MERRY CHRISTMAS!
AND A HAPPY NEW YEAR!
FROM THE EDITORS OF THE BULLETIN**



JUBILEE YEAR OF MERCY

In proclaiming the *Jubilee Year of Mercy*, Pope Francis proclaimed his desire that this Holy Year be “steeped in mercy,” as we disciples “go out to every man and woman,” bringing the “balm of mercy” to “believers and those far away, as a sign that the Kingdom of God is already present in our midst!” (*Misericordiae Vultus*, 5). In her visitation of Elizabeth, Mary beautifully presents just such an image. Despite the perils of her pregnancy, not to mention her preoccupations as a young unwed mother, Mary instantly, unselfishly, “goes out” of herself, hastening far and over dangerous terrain, to “bring the balm of God’s tender mercy” in assistance rendered to her older relative. Since baptism and the Eucharist have made us, in a way, bearers of the living Christ within as Mary was, such selfless “going out” of ourselves to be of loving service to others in mercy should especially mark our Christmas season this Jubilee Year.

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday:	St. Peter Canisius; Winter begins
Wednesday:	St. John of Kanty
Thursday:	The Vigil of Christmas
Friday:	The Nativity of the Lord (Christmas)
Saturday:	St. Stephen

© J. S. Paluch Co., Inc.

NATURE RESTORED

Christ is born, that by his birth he might restore your nature.

—St. Peter Chrysologus

KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl C, 4 Niedziela Adwentu

Czytania: Mi.5:1-4a; Hbr.10:5-10; Lk.1:39-45

Błogosławiony jest owoc Twojego łona...

Bóg od wieków chciał nas odkupić. Miał oczywiście wiele sposobów, ale zechciał, by życie nadprzyrodzone miało charakter macierzyński, podobnie jak przyrodzone. Bóg zaplanował przyjść na świat przez ziemską matkę, przez Maryję, którą uwolnił od grzechu pierworodnego. Oto poczniesz i porodysz Syna, któremu nadasz imię Jezus. Będzie On wielki i będzie nazwany Synem Najwyższego... Dla Boga bowiem nie ma nic niemożliwego. Maryja słysząc to zawahała się. Pyta więc: Jak się to stanie? Słyszysz więc uspakajającą odpowiedź: Duch Święty zstąpi na ciebie i moc Najwyższego osłoni cię. Odpowiedziała Maryja: Odpowiedź pełna pokory i miłości, która zmieniła sens dziejów świata.

WIECZÓR WIGILIJNY. BOŻE NARODZENIE

Ks. Jan Twardowski

***"Cicha Noc, święta Noc,
pokój niesie ludziom wszem".***



Dzień, który każdy z nas od kołyski zna - Boże Narodzenie Jezusa Chrystusa, Boskiego Zbawiciela, naszego Pana i Boga. Co roku powtarzają się te Narodziny.

Co roku przychodzi godzina, w której cały świat zamienia się w Betlejem.

Boże Narodzenie to święto rodziny, miłości, radości. **Wieczór Wigilijny**, to najserdeczniejsze, najbardziej rodzinne, uczuciowe święto polskie. Święto, które sięga dawnych czasów i tradycji słowiańskich. Wigilja, to wieczór głębokich emocji, uroczystego spokoju, wesela i niebiańskiej harmonii - jakby chór aniołów był z nami i przygrywał Nowonarodzonemu Dzieciątku.

Tyle pięknych tradycji, drogich sercu każdego Polaka. Do rodzinnych wigilijnych obrzędów zawsze należało wyglądanie pierwszej gwiazdki na niebie, podkładanie sianka pod obrus, modlitwa, łamanie się opłatkiem, wolne miejsce przy stole, śpiewanie kolęd, tradycyjne potrawy, oraz skromne, symboliczne upominki.

W Noc Narodzenia Jezusa, w Noc Wigilijną w każdym z nas musi się coś narodzić, bo w tę właśnie Noc jesteśmy zaproszeni do narodzenia się na nowo. Przy żłóbku w Betlejem jesteśmy w stanie uwierzyć w łaskę i miłość Bożą. Betlejem znaczy "Dom Chleba". Gdy Bóg się w nas rodzi, stajemy się Betlejem - tym "Domem Chleba" dla innych. Tajemnicę Bożego Narodzenia pojąć może tylko serce, które kocha. Bóg się narodził, i w dalszym ciągu się rodzi. Oby moje serce stało się kołyską dla Boga. Czy narodzi się On dziś we mnie?



**RADOSNYCH I BŁOGOSŁAWIONYCH
ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA !
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU !
ŻYCZY REDAKCJA BIULETYNU**

NADZWYCZAJNY JUBILEUSZ MIŁOSIĘDZIA



Papież Franciszek 11 kwietnia 2015 r. ogłosił Rok Święty Miłosierdzia. Rozpoczął się on 8 grudnia 2015 r. w uroczystość Niepokalanego Poczęcia Maryi Panny i będzie trwał do 20 listopada 2016 r. Papiaska bulla "Misericordiae vultus" - zapowiadająca Nadwyzczajny Jubileusz Miłosierdzia - ukazuje Boże Miłosierdzie jako główne przesłanie Pisma Świętego i nauczania Jezusa. Miłosierdzie nie jest słowem abstrakcyjnym, ale obliczem, które trzeba rozpoznać, kontemplować i któremu trzeba służyć. Motto Roku: "Miłosierni jak Ojciec" pięknie łączy się z zachętą do otwarcia Drzwi Miłosierdzia. Bulla opisuje Kościół cierpliwy, pocieszający i przebaczący, jako wiarygodny znak Bożego Miłosierdzia. "Bądźcie miłosierni, jak Ojciec wasz jest miłosierny" - Papież Franciszek przypomina o uczynkach miłosierdzia względem duszy i ciała, i apeluje o nawrócenie do ludzi mocno oddalonych od Bożej łaski. Ks. Jan Koclega, „Niedziela” urywek

OPŁATEK BIAŁY



Opłatek biały biorę do ręki z polskiego pola - czysty i święty.

To owoc ziemi,
co nam chleb rodzi,
To dar od Boga dla
głodnych ludzi.

Dzisiaj w Wigilię wieczorną porą,
biorę *opłatek* ze czcią i z wiarą,

do wszystkich ludzi wyciągam ręce:

weźcie opłatek i moje serce...

bo ja dobrocią i świętym chlebem
chcę się podzielić z każdym pod niebem.

ADWENT SIĘ KOŃCZY - PRZYJDŹ PANIE JEZU

Napełnij serca nasze miłością, dusze pokojem,
nadzieją i radością, umysły, światłem Ducha Świętego,
oczy, miłosiernym spojrzeniem, dłonie, dobrymi czynami.
Pozwól, aby ciemności w moim życiu ustąpiły światłości,
aby moje serce stało się kołyską dla Boga.

Przyjdź Panie Jezu. Przyjdź...

"SŁOWO STAŁO SIĘ CIAŁEM"

I zamieszkało między nami.

I oglądaliśmy Jego chwałę,
chwałę, jaką Jednorodzony otrzymuje od Ojca,
pełen łaski i prawdy." *Jan 1:1-18*

*

Zajaśniał nam dzień święty,
pójdźcie narody, oddajcie pokłon Panu,
bo wielka światłość zstąpiła dzisiaj na ziemię.
Chwała na wysokościach,
a na ziemi pokój ludziom, w których ma upodobanie

Z Liturgii Słowa, Boże Narodzenie

NIE BYŁO MIEJSCA W GOSPODZIE

Jan Paweł II

„Tej Świętej Nocy, kiedy narodził się Jezus z Maryi Dziewicy, nie było dla nich miejsca w gospodzie. Dlaczego sami Go nie przyjęli? Dlaczego świat Go nie poznał?”

Tajemnica nocy betlejemskiej trwa bez przerwy. Wypełnia ona dzieje świata i zatrzymuje się na progu każdego ludzkiego serca. Jak wiele traci człowiek, który nie dopuści Chrystusowi urodzić się pod dachem swego serca: My, ludzie pochyleni raz jeszcze nad betlejemską Tajemnicą, możemy tylko myśleć z bólem, jak wiele stracili owi mieszkańcy "miasta dawidowego" przez to, że nie otwarli drzwi. Czy ja otworzę drzwi mojego serca? I czy znajdzie się miejsce dla Chrystusa w jego gospodzie?

O NOCY! ŚWIĘTA NOCY!



Płonąca rajem
czarodziejskich bajek,
cudem rozjarzeń i tęczą
rozzłoczeń -
jak śnieg cichutka, cała jak
opłatek,
którym się dzielisz z całym
światem.

Przyszła nareszcie chwila ciszy uroczystej,
Stało się – między ludzi wszedł Mistrz Wiekuisty
O Nocy, pod gwiazd milczeniem dalekiem,
wśród której Bóg się pobratał z człowiekiem!

Perełki", seria św. Paweł

BOŻE NARODZENIE NASZE POLSKIE TRADYCJE I OBYCZAJE



Wieczór wigilijny

W tradycji polskiej jest najbardziej uroczystym i najbardziej wzruszającym wieczorem roku. Samo słowo "wigilia" pochodzi z języka łacińskiego i oznacza czuwanie. Taki był dawniej zwyczaj w Kościele, że poprzedniego dnia przed większymi świętami obowiązywał post i przez całą noc oczekiwano na tę uroczystość. W Polsce wigilia weszła na stałe do tradycji dopiero w XVIII wieku. Główną jej częścią jest uroczysta wieczerza, złożona z postnych potraw. Wieczerza ta ma charakter ściśle rodzinny. Zaprasza się czasami na nią oprócz krewnych osoby mieszkające samotnie.

Wolne miejsce przy stole

Znany i powszechny jest obecnie w Polsce zwyczaj pozostawiania wolnego miejsca przy stole wigilijnym. Miejsce to przeznaczone bywa przede wszystkim dla przygodnego gościa. Pozostawiając wolne miejsce przy stole wyrażamy również pamięć o naszych bliskich, którzy nie mogą świąt spędzić z nami. Miejsce to może również przywołać nam na pamięć zmarłego członka rodziny.

Gwiazda wigilijna

W Polsce wieczerze wigilijną rozpoczynało się, gdy na niebie ukazała się pierwsza gwiazda. Czyniono tak na pamiątkę gwiazdy betlejemskiej, którą według Ewangelisty, św. Mateusza, ujrzeli Mędrcy, zwani też Trzema Królami. Zwyczaj ten był i nadal jest głęboko zakorzeniony w polskiej kulturze.

Łamanie się opłatkiem

Najważniejszym i kulminacyjnym momentem wieczerzy wigilijnej w Polsce jest zwyczaj łamania się opłatkiem. Obrzęd dzielenia się opłatkiem następuje po złożeniu sobie życzeń, często po wstępnej wspólnej modlitwie, na początku wieczerzy wigilijnej. Zwyczaj ten oznacza również wzajemne poświęcenie się jednych dla drugich i uczy, że należy podzielić się nawet ostatnim kawałkiem chleba. Składamy sobie życzenia pomyślności i wybaczymy urazy.

BAL SYLWESTROWY 2015/2016

Gra dla Państwa Zespół "Nasza Muzyka"

Koszt: \$80 od osoby

INFORMACJE I SPRZEDAŻ BILETÓW:

Grzegorz Jabłonowski 714-396-0894

ZAPRASZAMY OD GODZ. 19 - TEJ

MASS SCHEDULE

Sat 12/19	4:00 pm	+Christopher Halphide, the 12th Anniversary on his death from Halphide Family
Sun 12/20	9:00 am	+Maria and +Wincenty Kuczynski, Leslie Carter from Eugenie Carter
	10:30 am	+Helena i +Stefan Popek od córki z rodziną
Thu 12/24	4:00 pm	Vigil Mass ; Intention of Polish Center Community
	10:00 pm	Vigil Mass ; Intention of Polish Center Community
	12:00 am	Pasterka ; Za wszystkich parafian Polskiego Centrum
Fri 12/25	9:00 am	Intention of Polish Center Community
	10:30 am	Za wszystkich parafian Polskiego Centrum
Sat 12/26	4:00 pm	+Paul Thuy Vu from Vu Family
Sun 12/27	9:00 am	+Fred Piterak from wife and family
	10:30 am	MSZA GRUPOWA
1.		+Roman Koziel od mamy
2.		+Joanna i +Julia Koenig od przyjaciół
3.		+Kazimiera, +Bronisława i +Piotr Dutkowsky od dzieci i wnucząt
4.		+Zenon Chojcecki od Mietka Dutkowskiego
5.		+Ludwik Czura od córki z rodziną
6.		+Krystyna Ruchel w 4 rocznicę śmierci
7.		+Florentyna i +Stefan Jarostawcy, oraz za wszystkich zmarłych z tej rodziny od Marleny z rodziną
8.		+Maria i +Stefan Wolyniec, +Bronisława i +Wacław Cabaj, oraz za wszystkich zmarłych z tych rodzin od wnuczek z rodzinami
Fr 01/01	4:00 pm	NEW YEAR'S DAY
	7:30 pm	O Boże Błogosławieństwo dla Danuty i Stanisława Czarnoty

POINSETTIA DONATIONS

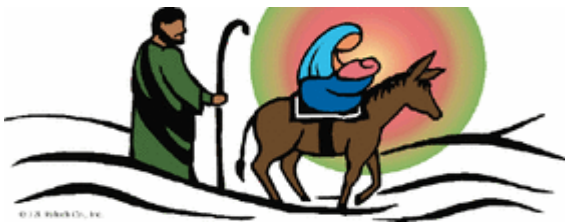


Please help to decorate the Polish Center for Christmas. If you happen to be shopping in your favorite store please buy one for the Center and drop it by during the week and leave next to the office or the hallway between the small hall and the office. **Thank you!**

POTRZEBNE GWIAZDY BETLEJEMSKIE

Aby upiększyć nasz kościół na Święta Bożego Narodzenia, potrzebujemy „Gwiazdy Betlejemskie”, tzw. Poinsetias. Można dostarczyć je do kościoła w ciągu tygodnia lub w niedzielę.

Dziękujemy za pomoc w udekorowaniu naszej świątyni !



Director: Fr. Henryk Noga, PhD, SVD

Secretary: Alice Chilecki

Office Hours:

Saturday - 10:00 am - 6:00 pm

Sunday - 10:00 am - 1:00 pm

Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.

Confession before each Mass



CALENDAR FOR CHRISTMAS SEASON 2015

CHRISTMAS EVE

- Thursday, December 24

Vigil Mass in English, 4:00pm

Shepherd's Mass in English, 10:00pm

Shepherd's Mass in Polish, 12:00 Midnight

CHRISTMAS DAY - Friday, December 25

Latin Tridentine Mass, 7:00am

Mass in English, 9:00am

Mass in Polish, 10:30am

SOLEMNITY OF MARY, MOTHER OF GOD

Friday, January 1, 2016

Mass in English, 4:00pm

Mass in Polish, 7:30pm

2016 OFFERTORY ENVELOPES



The new 2016 Sunday and Holy Day Offering Envelopes are available either before or after Mass. Please stop by the office and pick your envelopes.

We encourage you to use this method for your offering so we can help you in

reporting your charitable donations.

Thank you !

Zestaw kopert na ofiarę na 2016 rok tzw. *Offering Envelopes* są do odebrania w biurze parafialnym. Zachęcamy do ich używania.

Bóg Zapłać !



Please put your envelope number on the *Christmas Offering Envelope*

Thank you!

LIGHT

All the darkness of the world cannot put out the light of one small candle.

—Anonymous

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161

for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

Bulletin Co-Editors:

Alice Chilecki - (English) Alicechil@dslextreme.com

Lila Ciecek - (Polish) 714-544-2458 MCiecek@aol.com

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm - English

Sunday Masses: 7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

First Friday Masses: 8:30 am - English

7:30 pm - Polish